

# المشرق

## شهادات عربية في المزارات الفلسطينية

لحضرة الاب الفاضل الحوري يوحنا مرزا المرسل الرسولي في بطريركية اورشليم اللاتينية

### الفصل الاول

نبذة من كتاب البرهان للقديس بطرس البسبي في اماكن شتى

كان القديس بطرس انا القديسين العظيمين باسيليوس وغريغوريوس فيصص وفي اواخر القرن الرابع اي نحو سنة ٣٨١ سُقِفَ على مدينة سبسطية من اعمال ارمينية الصغرى. وكان اخوه القديس غريغوريوس قد نديه الى تصنيف كتاب دحضاً لمهرطقة إرنوميرس الملحد (١٠) والذي يؤخذ من النسخة المتقطعة عنها النبذة الآتية انه قد لني دعوة اخيه فوضع تأليفاً نفيساً ساءه « كتاب البرهان » آمن فيه البحث عن وحدانية الله تعالى وجوهه وعن تعاليد الكنيسة واسرارها وخدماتها المتنوعة وما شاكل ذلك من المواضيع المهمة مفنداً في أضعافها بالحجج اللاهوتية والبراهين الساطعة إذ ايل الجاحدين لتجد ابن الله وظهوره في العالم. ولعل نسخة او أكثر من هذا الكتاب بلغت الاصلية لا تزال مكنونة في زوايا احدى المكاتب الى الآن

ومهما يكن من ذلك فلا شك ان كتاب البرهان قد نُقل الى اللسان العربي وان كان الترجمة فيما أعلم هي ابن يبر او عُفلاً (٢) والدليل عليه ان نسخة من ترجمته

(١) راجع ما قاله البولنديون في اعمال القديسين في اليوم التاسع من كانون الثاني  
(٢) ورد في لسان الرب: « شاعرٌ عُفَلٌ غيرُ مُسَيٍّ ولا معروفٍ والجمعُ أَعْفَالٌ وشعرٌ عُفَلٌ »

العربية كانت محفوظة في القرن السابع عشر بمدينة رومية في مكتبة القديس بطرس في الجبل الذهبي كما أكد ذلك العلامة الماروني النقب الشهير ابراهيم الحاقلي الذي عثر على تلك النسخة وفحصها واقتطف منها نذرة زاها من الاهية بمكان لعدة وجوه. فان حازك بردتها القديس بطرس في تصانيف وصفه كنانس الاراضي المقدسة يشهد ايضاً برئاسة القديس بطرس الرسول اذ يدعوه « رأس الخواريين » ويصرح بان السيد المسيح تناول المشاء الاخير في علية كنيسة صهيون وانه « اكل فصيح الشاموس يوم فصيح اليهود » فن تم رسم السر الالهي تحت اشكال النطير لا الحير. ثم يطأنا على وجود كنانس في بعض المزارات (١) الفلسطينية لم يقم الى الان دايمل قاطع على وجودها في القرن الرابع ككنيسة زكريا والرعاة وشبر الاردن والمجدل وجناسر والكروسي وتاتين وطور تابور وموضع الفم اي بركة بيت حندا في اورشليم الى غير ذلك من الفوائد التي لم نستفدها من مصنف قبله. ولما كانت هذه الدررة المكنونة جديرة بان يتحفظ بها قراء مجلة الشرق النيرة ولاسيما المنقبين عن آثار فلسطين اوردتها هنا نقلاً عن كتاب العلامة الحاقلي الموسوم « باوتيخيوس البطريرك الاسكندري » (٢) قال صاحب كتاب البرهان:

لا يعرف ثالثة « ومثله في القاموس والتاج. ألا ان قولهم « شاعر وشمره » ليس بيقين وانما هو تمثيل كدأب بعض اللغويين في مواضع لا تحصى والدليل عليه ما نقله في الاساس وعنه في اقرب الموارد « وكتاب غفل لم يسم واضعه ». فلا مانع اذاً من ان يقال « مترجم غفل » و « مصنف غفل » وان لم تنص عليه المراجع

(١) « المزارات » جمع مزار. وردت في مجمع فريتاغ ونقلها عنه صاحب محيط المحيط كالنوف عادية. وهذا الجمع وان اغتلبه كل الابهات نور عربي وجدته في تصانيف النصحاء لان مذكر غير الماقل يجمع قياساً بالف وتاء كما سائنه ان شاء الله فيقال آن وآنات وطاس وطاسات وشبور (بورق) وشبوروات واعتقاد واعتادات ومترة ومترطات وهام جراً خلافاً لجمهور النحاة الذين قصره على السماع

« Eutychius Patriarcha Alexandrinus . . . Auctore Abrahamo Echellensi (٢) Maronita e Libano. Roma 1661 pp. 234 — 236.

انظر ايضاً فهرس الكتاب حيث ذكر الحاقلي نسخة « كتاب البرهان » التي ظفر بها في مدينة رومية.

- « تشهد كنيسة الناصرة (١) من جليل الاردن (٢) بشري جيرائيل رأس الملائكة مريم بالجيل بالمسيح :  
 « وتشهد كنيسة زكريا من كورة ايليا (٣) بقدم مريم الى نبيتها التخطبات .  
 « وتشهد كنيسة بيت لحم بولد المسيح فيها من مريم المدرءا في مغارة (٤) .

(١) روى نيكفورس كليستوس في تاريخه الكنسي ان القديسة هيلانة قد شادت في الاراضي المقدسة ثيفا وثلاثين كنية من جملتها كنيسة الناصرة . واستبعد بعضهم هذا العدد لكونه ليس اراءً يبدأ عن الصحة لان القديسة هيلانة وان لم تكن من تشيد كل هذه الكنائس حين اقامتها الوجيزة في فلسطين قايس يمد اما امرت او اذنت بهارعا وجادت هي وابنها الملك قسطنطين بالفتحات اللازمة . ثم ذكر القديس ايفانيوس ان اليهود كانوا يمتنون التصاري والسرة من السكنى في بعض اماكن الجليل ولاسيا طبرية وصفورية والناصره وكفرناحوم لكنه قد روى ايضا ان يهوديا من اشراف طبرية اسمه يوسف كان قد تنصر فانعم عليه الملك قسطنطين بلقب قوس (comes) . ولا استاذن الملك في بناء الكنائس في مدينة طبرية وصفورية وكفرناحوم وسائر مدن اليهود وقيرام لم ياذن له في ذلك فقط بل امداه على الاثر بالمال الدر (مجموع الاباء اليونان طبعة مين ج ٩١ ص ٤١٠ و ٤٢٦ و ٤٢٧) . ويمثل ان باقي جميع كنائس الجليل المذكورة في كتاب البرهان او اكثرها هو هذا القوس الطبراني الذي نظمه الكنيسة في سلك قديسها وتيد لذكره في ٢٢ تموز

(٢) قال اوسايوس والقديس ابرونيوس في « الاترواستيكون » وهو مجمع الاماكن العبرانية :  
 « الجليل اثنا عشر اياما يسى جليل الامم يتاخم الصوريين حيث اعطي سليمان عشرين مدينة لخيرام ملك صور في سبط قتالي . والاخر يتخذ حورل طبرية وبصيرة جناسر في سبط زبولون » وهو الذي يسه كتاب البرهان « جليل الاردن » وكانت الناصرة من اعماله . ووجا اطلق المتقدون اسم الجليل على ما في عبر الاردن والبحيرة . قال اشيا النبي (١ : ٩) ونق (١٥ : ٦)  
 « عبر الاردن جليل الامم » وصرح اوسايوس القيراني وبروكوبيوس النزي وغيرهما في شرح هذه الآية ان الارض التي في عبر الاردن يقال لها ايضا ارض الجليل . وجاء في الترجمة السبعينية (اشيا ٣٣ : ٦) لفظة « جليل » عوض « باشان » وقد استعملها هذا المعنى بوسيفوس فلافيوس والتلود الذي جعل باناس وجامالا (Gamala) من اعمال الجليل . وكلاوديوس بطليوس (في القرن الثاني للمسيح) قد نظم مدينة يوبلس (Buthsaida Julia) في مدن الجليل مع كونها من اعمال « الجولان » في عبر الاردن (Relandi Palaestina, I. 2, c. 10)

(٣) دعيت اورشليم « ايليا » باسم ايليو ادريناتوس ملك رومة . والقرية التي زارت فيها مريم العذراء نبيتها اليصابات هي « عين كارم » كما سيأتي بيانه في تسمية هذه الشهادات .  
 (٤) وفي هذه المغارة عينها سجد ملوك الجوس للطفل يسوع كما نص عليه القديس ابرونيوس .  
 واتبانا اوسايوس القيراني وغيره من المؤرخين ان القديسة هيلانة وابنها قسطنطين قد بنا على



« وتشهد كنيسة المجدل (أ) قريباً من طبرية باخراج المسيح سبعة شياطين كانوا في مريم المجدلية .  
 « وتشهد كنيسة جئسر (ب) بان المسيح بارك هناك خمس خبزات وحووتين فاشبع منهم خمسة آلاف رجلاً (كذا) .

بيت لحم نحو ميل لجهة الشرق . ولما زار الاب ريكولد الدومينيكي نحو ١٢٨٨ محل الرعاة وهو « في الميل الثالث » عن بيت لحم وجد فيه « ردماً عظيماً لكنائس بُنيت هناك تذكراً للبطانة »  
 (١) زعم بعضهم ان مريم المجدلية وُلدت في حدود مدينة عكا . كما رواه فلبراند من ألدنبرج (سنة ١٢١١) . والصحيح ان الميل المنسوب اليه هو قرية المجدل التي تبعد عن طبرية نحو ثلاثة اميال الى الشمال . فيها وُلدت مريم المجدلية كما نص عليه تاودوسيوس (في القرن ٦) والنقل اللاتيني الذي نشره دي فوكوي في « كنائس الارض المقدسة Les Eglises de Terre Sainte » وبوخنا من فيرذبرج وتاودوريكس (سنة ١١٧٢) وغيرهم . قال الاب الدومينيكي بروكارد (نحو سنة ١٢٨٣) : « المجدل قرية مريم المجدلية ورأيت فيها بيتها ودخلته » . وفيها اخرج المسيح السبعة الشياطين من المجدلية (لوقا ٨ : ٢٦) كما صرح به القديس بطرس البسبي ورابان موروس في حياة القديسة والراهب ايفانيوس المروف بالقدس ودانيال الزائر الروسي (سنة ١١٠٧) وغيرهم وذهب جماعة من الشرايح ان هذه القرية هي التي عفاها متى الانجيلي (١٥ : ٣٦) بقوله : « واتي الى تنوم المجدل » كما في بعض الترجمات . الا ان نسخ اليوناني والترجمات قد اختلفت في لفظها فقبل فيها « مجدلا ومجدلان ومجدن ومجدم ومجيدا » كما في طبة (Tischendorf) وما يُتدرك به على هذه الطبة « صحبته » كما في الريانية البسيطة و« سندرا » كما في الديابلسون المتسوب لطاسيانوس (ed. Ciasca) و« مندو » كما في ترجمة ابن المائل التي وجدتها في القدس الشريف . فن تم ذهب بعضهم الى ان متى الانجيلي لم يبن وطن مريم المجدلية وانما اراد مكاناً آخر في عبر الاردن يقال له اليوم « ماعاد » وهو عن بحيرة طبرية نحو اربعة عشر كيلومتراً الى الجنوب . خصوصاً وبين « ماعاد » وبين البحيرة محل يسمى « الدلسية » التي يقارب لفظها « دلاتوتا » الواردة في انجيل مرقس (٨ : ١٠) انظر ترجمة (Dalmanutha) للاب المدقق فان كاسترن اليسوعي في معجم التوراة الفرنسي السامي بنشره الاب العلامة الشهير فيكودور (٢) ارض جئسر (متى ١٤ : ٢٤) بقية قربي البحيرة تُعرف اليوم « بالنوير » . قال تاودوسيوس المشار اليه : « من المجدل الى البيون السبعة حيث عمّد السيد المسيح الرسل ميلان وهناك اشج الشعب بحسنة ارغفة وسكتين » . ووافق على ذلك ايفانيوس المذكور وصاحب النقييل الذي عنوانه « ذكر اديار الله » (Com. de Casis Dei) وطائفة من حجاج الارض المقدسة الذين يلقبون ذلك المثل بلقطة يونانية « ايتاهون » سناها « سبعة عميون » وعربها الاهالي منحوتة فقالوا فيها الى يومنا « الطائنه » . ولكن يؤخذ من انجيل يوحنا (٦ : ١٠١) ان هذه الامعوبة قد جرت في عبر بحيرية طبرية . واما البيون السبعة او « الطائنه » فالظاهر انها مكان

« وتشهد كنيسة كفتونحوم قرياً من بحر طبرية بان المسيح ابراً فيها رجلاً يابس

اليد (١) .

« وتشهد كنيسة بانياس من الحولة (٢) ان المرأة المستحاضة اثني عشر عاماً قد

برئت من نذفها .

« وتشهد كنيسة الكرسي في بحر طبرية (٣) بانهُ ابرى المجنون الذي يُسَمَّى

الذي اشم فيه المسيح اربعة آلاف رجل سوى اثناء والصيان بسببة ارغفة وسير من السك (مٿى ١٥: ٢٤) كما حكاه نيكفورس المورخ . والذين جعلوا مكان الارغفة الحسة غرياً في البحيرة انما اقمروا فيها بلوح لي بشاكة الاعجوبتين

(١) جرت هذه الاعجوبة يوم السبت في مجمع اليهود (مٿى ١٣: ٢٠ و مرقس ٣: ١٠ ولوقا ٦: ٦) الذي كان في كفتونحوم (لوقا ٤: ٢١) . ودل هذه المدينة هي « خان منية » ام « الطابنة » ام « تلحوم » اراءه اللام . اصحها عندي رأي الذاهين الى انها « تلحوم » وهي في الضفة الغربية على ثلاثة اميال عن مصب الاردن في البحيرة

(٢) مدينة بانياس . مروفة في الانجيل « بقصرتة فيلبس وهي من اعمال الحولة » . قال شمس الدين المقدسي المعروف بالبشاري (٤١٤ هجرية) « ولدشقت سٿ وساتيق : النوطة . حوران . البنية . الجولان . البقاع . الحولة » . ذهب جماعة من اللام . ان الحولة منسوبة الى « حول » ابن ارام المذكور في سفر التكوين (١٠: ٢٢) « وبنو ارام عوص وحول وجائر وساش » . والبحيرة التي بين بانياس وبحيرة طبرية تُعرف الآن « ببحر الحولة » ويقال لها حولها « ارض الحولة » . واسم هذه البحيرة في سفر يشوع بن نون (١١: ٥٠ و ٧) هو « مياه يروم » وعرفت عند القدماء ببهيرة « سوكون » كما في يوسفوس الذي ذكر ايضاً *αλιανηζων* « حولة » مع بانياس في الماديات اليهودية (١٥: ١٠) . والمرأة التي ابرأها المسيح (مٿى ٩: ٢٠) كانت من بانياس واسمها « سربوسا » او « فبروتكا » كما قيل . وكانت قد شادت في وطنها كنيسة واقامت قديماً ليسوع المسيح شكراً وتخليداً لما اتم به عليها كما افاده اوسابيوس القيسرائي وسوزومين وتاودوسيوس والمورخ بوخنا ملالا (٩٧: ٢٦٧) . والقديس يوحنا الدمشقي (٩٤: ١٢٧٠ الخ )

(٣) قال القنبروزابادي في ترجمة كرسي: « والكرسي قرية بطبرية جمع عيسى عليه السلام الحواريين فيها وأنفذهم الى النواحي » . وزاد صاحب التاج: « وفيها مريض كرسي زعموا انه صلوات الله عليه جلس عليه » . وهذا الموضع الى بوننا في بحر البحيرة يعرف بالكرسي او كرسا وهو معرب « جرجيسا » المنسوبة اليها بقعة المبرجسين (مٿى ٨: ٢٨ و مرقس ٥: ١٠ ولوقا ٨: ٢٦) كما نصت عليه طائفه من الاباء منهم اوريجانوس وارسابيوس القيسرائي والقديس ابرونيوس ويوحنا اسقف اورشليم وبعض الروار كيوخنا من قرزبرج والنذل الالتي في تصنيف دي قوكوي المتقدم ذكره

كردوس (١) .

« وتشهد كنيسة تانين من الفلجة (٢) بان المسيح اقام فيها ميتاً وحيداً لامرأة

ارملة .

« وتشهد كنيسة طود تابور بان المسيح صعد على ذلك الجبل ومعه ثلاثة من

تلاميذه فيهم بطرس وأُس الحوريين ويعقوب ويوحنا ابني زبدي وتجلّى بين ايديهم (٣) .

(١) كان اسم المليون الذي ابراه السيد المسيح *λεπτιν* (مرقس ١٥: ١٠) او *λεπτιν* (لوقا ٨: ٣٠) لفظة يونانية عربياً المترجمون فقالوا فيها « لتيون » كما في الدياتاسارون المذكور (ص ٤٥) او « لاجيون » او « لاجاون » او « لميون » كما في ترجمة ابن السكّال وحواشيا ونسخة توما ابن الصانع التي وجدتها في القدس الشريف . « واللجيون » عند الرومانيين عبارة عن جيش من ستة آلاف رجل . ففسرها مترجم « كتاب البرهان » بلفظة « كُردوس » وهو الكنية او قطعة من الجبل او القطعة المطبوعة بها كما في المناجم الدرية

(٢) الفلجة التي كانت تانين في رسالتها لم ارها مذكورة في غير كتاب البرهان . قلل اهالي فلسطين (وكانت السريانية لتتهم في القرن الرابع وقبله) قد ابدلوا اسم الفلجة من نحر « فيشون » (سفر القضاة ٧: ٤ و ١٢) اي نحر « المنطع » الذي يخرج في ارض « إكسال » بقرية من طود تابور آخذاً الى تانين ثم ينحرف الى المنرب فالشمال عتقاً مرج ابن عامر حتى ينصب في البحر المتوسط بجانب مدينة حيفا . فن خواص هذا النهر ان مياهه لا تداوم المريان الا في جزئه الاثني . واما جزؤه الاعلى ذو التواحر والسواعد فيستمر بيباً في اكثر فصول السنة ولا يجري فيه الماء الا عند هطلان الامطار فكانه نصف نحر او قطعة منه . وعليه فليس يبعد ان الفلسطينيين قد سموه قبل الهجرة بنهر الفلجة التي معناها . بالسريانية « جزء وقطعة ونصف » ثم لقبته العرب بنهر « المنطع »

(٣) ليس بطرس البسطي اول من نص على ان طود تابور هو جبل التجلي . فقد سبقه اليه اوريجانس في القرن الثالث والقدّيس كيرلس الاورشليمي في الرابع . وشهد بصحة هذا التقليد القدّيس ابرونيوس والقدّيس بروكس تليذ القدّيس يوحنا قم الذهب والقدّيس غرينور بوس اسقف تافر وتاودوسيوس المذكور وانطونيوس من بياشفسا وانستاسيوس السيناوي والقدّيسون اركولف وثليبالد والمكرم يدا ويوحنا الدمشقي وقزما الاورشليمي مع عدد لا يحصى من الرّوآر والمؤرخين ومفري الكتاب المقدس . واثبت السكار الروماني وسكارات القوس الشرقية وصلواحا . ولا تجد دليلاً كتابياً او شاهداً تاريخياً « يمكنه ان يتأصل او يفوض اركان هذا المذهب » كما صرح به العلامة الشهير ادريانوس ريلاند (Palaestina Illustrata, I, 1, c. 61) . فلا عبرة اذاً بقول طائفة من الشرايح وغيرهم في هذه القرون الثلاثة الاخيرة (وقد مال الى مذاهبهم ريلاند المذكور) ان المسيح لم يتجل على طود تابور بل على جبل « حرون » اي جبل الشيخ او موضع آخر في نواحي بانياس

« وتشهد الكنيسة التي يقال لها موضع الغنم في ايليا ان المسيح دخل ذلك الموضع وفي جماعة مرضى وفيهم رجل مقعد منذ ثمان وثلاثين سنة فابراهُ المسيح (١) .  
 « وتشهد كنيسة القيامة في ايليا وموضع تلك الجلجلة المقدسة بان المسيح خلص ذرية آدم باحتماله الصليب .  
 « وتشهد غرفة صهيون المقدسة ايضاً بان المسيح دخل على تلاميذه وهم فيها من بعد قيامته وابوابها مغلقة .  
 « وتشهد كنيسة جبل صهيون المقدس بان المسيح اكل فصح الناموس في غرفتها يوم فصح اليهود (٢) »  
 انتهى كلام القديس بطرس البطني

## الصابئة او المندائية

بقلم الاب القاضل والباحث المدقق انتاس الكرملي البغدادي

(تاج لاسين)

دفن المرنى عندم

اذا اراد المندائي ان يموت (٣) يترعون عنه ثيابه ويوقنون على رأسه ماء فاتراً اذا كان في الشتاء وماء بمجراته الطبيعية اذا كان في غير وقت الشتاء وينسلون جسده من فوق الى اسفل . ومنهم من يأخذ المحتضر الى ماء جارٍ في نهر او جدولٍ او ساقية وينسلونه

٢١- سيأتي الكلام على كيفية وضع الترم وما يليها من الكنائس الارثوذكسية في فصل على حدة عنقده لمدينة اورشليم ومزاراتها  
 (٢) لم يأت الى الآن للباحثين عن الآثار الفلسطينية الوقوف على شهادة قبل القرن الخامس تصرح بان « التركة الكبيرة » (لوقا ٢٢: ١٣) التي اكل فيها يسوع المسيح النصح الاخير كانت في « جبل صهيون » . وعليه فتصرح القديس بطرس بذلك هو في غاية التفاسه  
 (٣) هذا من تسيير الرب الاتيق الخاص بلنتهم . فانهم يقولون : « اراد الملائكة ان يقع « اذا مال . و« فلان يريد ان يموت » اذا كان محتضراً وهو من باب اضافة الفعل الى ما ليس فاعلاً في الحقيقة عن الزهر (١٥٨: ١) وهذا الترمع من التسيير شائع ذائع في بغداد ولم يذكره من اصحاب المعاجم العربية الا صاحب التاج